

Cartas le oíeron cartas, el mi tío el coronel.

que se le armaron guerras, que se voya a ayudar
la madre que lo vido le empezó a preguntar.

- Cartas me oíeron cartas, de mi tío el coronel,
que se le armaron guerras que me voya a ayudar (le)
- Andad vos el mi hijo al vergel a pasear,
por mi tío querido no vos puede mal.

Ya se parte el mundo, ya se parte, ya se andare.

- Esta madre cruela que dím se avengare.

Por hijo regalado lo mandó a matar.

A la entrada de la puerta ya vido negras sendas.
Vido las mesas puestas sin pan y sin vino.

Bebajo de los mantales, a pedos cuchillos.

- Vanos el mi sobrino, al vergel a pasear.

Hasta que nos se quisen los rios mangar.

Ya se van tío y sobrino al vergel a pasear.

En medio del camino le empezó a preguntar

- Bajas me el mi sobrino, de quien es el caballo.

- Uno es, mi señor tío, si lo pudiese tomadlo.

- Bajas me el mi sobrino, de quien era la hacienda.

- Uno es, mi señor tío, que os la do entera.

- Bajas me el mi sobrino de quien eran las armas.

- Uno es, el mi tío, si las pudiese ^{querer} tomadlo.

- Bajas me el mi sobrino, de quien era la esposa.

- Uno es mi señor tío, no vos do tal cosa.

La lo entendió el mi tío que me pudiese matar.

Después cuando habla con el mi caballo.

- Caballo, el mi caballo de la silla enlodada,

Quitad vos la silla, meted vos la albadre.

Tomad esta cartita, llevadsla a mi madre,

que a un hijo regalado ya lo mandó a matar.

(Murió)

Vila de Albaladejo
Larissa (Grecia)

№

Съфия

№



VIS-A-VIS DU PALAIS ROYAL.

on 4.

doc 2

Convidome mitú una mañana clara
no se si es por mi bien, ni se si es por un mal
una madre vieja tupo licencia le iba a tomar
a la puerta de su madre allí se le amanece.

- Madre mía mi querida, abreme la puerta.
- Hijo mío mi querido, bien sea tu venido.
- Convidome a comer con un tío caronale
- Vate el mi hijo querido, mi hermano no te fuere mal.
- Hijo mío mi querido;
- antes de que tu trabajes, toma el caballo laxare.
- Quedese en buen hora, mi madre, - Vaya en buen hora mi hijo.
- Alévate caballo laxare.

priter albadra falsa, meta albadra de oro.
a la puerta del mi tío, allí se le amanece.
- ¿Quién bate a mi puerta? ¿lo tío, el mi querido?

En abriendo la puerta el manco se negre suel o ver
Echó los ojos adentro

vidó mueres puestas, sin pan y sin echillo.

Bobos de los mantales punitales aguisados

- Sobrino mío el mi querido, amor el oreyel a pasear
se puen es esta albadra? ¿Quién es, si fueres Tomaldo?

- Sobrino mío el ^{mi} querido; de puen ~~es~~ es esta caballo laxare.

- Mío, el mi tío, mi querido, si fueres Tomaldo.

Libres mis, el mi' querido y de fueren es este esposo,
 - Mis es, el mi' tío, no le doy tal cosa.
 - Mis mis, el mi' querido ante, fue me mate,
 hablaré con mi caballo, con mi caballo lazare
 - Caballo mis lazare, amanece en puertas de mi madre
 Malana tripa de madre para su hijo manda a matar
 a la puerta de la vija caballo lazare amanece
 Vija mis, mi' querido,
 Malana sus manos para su hijo manda a matar
 Equate caballo alazare irá a puertas de mi hermano
 - Hermano mis, mi' querido, abreame la puerta.
 - Hermana mis, mi' querido, no puedo abrir de la puerta
 - Hermano mis mi' querido.
 Los muertos con los muertos, los vivos por largos
 se abrió la puerta la entro a dentro.
 Delo al ojo vido a su hijo matado,
 - Hermano mis mi' querido, los muertos ya se fueron
 aquí estamos ya muertos.

Lo verá a su hermanita, el alma le tomó,
Grand Hotel Kraemer Palace
 Levanta espina cuando
 vamos a casa
 Tomó a su esposa
 que fue a su casa
 La
 Lea Abenaza
 (70 años) Imena



ASCEUSEUR
 Propriétaires
 Directeurs
 Le temple de l'Écriture
 Le temple de l'Écriture

adresse "Télégraphique : "Kraemer Palace"

dox 3

Un día de los días el tío convidó al sobrino.
 - Tío mío el mi tío, ...
 una madre vieja tengo te ire' a' demandarlo.
 Madre mío la mi madre, mi tío me convidó a' un convite.
 No sé si es por mi bien o si es por mi male.
 - Hijo mío, mi querido, tu tío no te quiere male.
 La parte y el caballero, onde el tío andare.
 A la entrada de la puerta ya vido sus negras señales.
 Ya vido las mesas puestas, los cubiertos a' agustare.
 En medio de los comeres demandadas le demandare.
 - Sobrino mío, el mi sobrino, ¿de quién son estas cenas?
 - Mías son, el mi tío, si queres, tomaldas.
 - Sobrino mío, el mi sobrino, ¿de quién es este caballo?
 - Mío es, el mi tío. Si queres, tomaldas.
 - Sobrino mío, el mi sobrino, ¿de quién es esta esposa?
 - Mía es el mi tío, mas no vos do tal cosa.
 - Tío mío, el mi tío, ya se vido que queres matarme.
 Hablaré con mi caballo, con mi caballo lazare.
 Caballo mío, el mi caballo, va, dile a' la mi madre:
 "Malina Tala madre que a' un hijo envió matare.
 Trabo' la en espada, la cabeza la cortare.
 Se levanto' el caballo lazare, onde la madre andare.
 - Malina Tala madre que a' un hijo mandó matare.
 Se levanto' la mi madre, onde el hermano andare.
 - Abrimey la mi alma, abrimex vos, la mi vista. (sic)
 Los muertos con los muertos, los vivos avodiguare.
 Estas palabras sintiendo, la puerta le abrió.
 La lo besa, ya lo abraza, con un beso le toma el alma.
 Tomo' y a' en novia, a' en casa la llevare.
 Smirna Susana Cohen - (45 años)

Convidame a mi el mi tío un día viene a almorzar
 viene a parar a mi bien, mi se a' ore por mi madre.
 Madre vija tempo en casa, le irá a preguntare.
 - Estás en buen hora, mi madre, ten bien vengas el mi hijo.
 Convidame a mi el mi tío.

mi se a' ore por mi bien mi se a' ore por mi madre.

Viste tío el mi hijo, pin tu tío no te fuese mal.

Arro' mulas y caballos, y el tío fuese a' vigilar.

~~Entrada de la puerta vidon negra en el~~
 las vido puertos mi ancillito y sin sal.

- Estás en buen hora mi tío, - ten cobrim en buen vengas.

- En momentos que el mayor se hace vino a pasare.

En medio de la escalera se empezó a preguntare.

- ¿Porque el mi cobrim de pin en esta caballo.

- ¿Qué me al mi tío, si fuese tío aldo.

¿Porque el mi cobrim de pin en esta armada.

- ¿Vine el mi tío, si fuese tío aldo.

- ¿Porque el mi cobrim de pin en esta armada.

- ¿Qué me al mi tío, ya dar es la podé.

Asperar vos el mi tío, escribire un buen tratado
 de esto en el pie del caballo.

el caballo que vido esto se fue llorando y llorando.

La madre que sintió esto se echó de arriba abajo.

miró el pie del caballo, tomó el negro de tío.

huyó en caballo se iba hacia el hermano.

los muertos con los muertos, los vivos hegemor por.

Aboca el tiempo negro, un beso te dare.

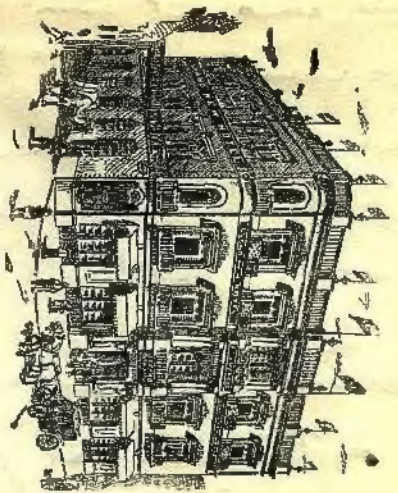
el beso le besó y murió lo dejó.

Bolísa de Jacob Israel (66 años)
 Hija de Rodas

doc 4

Tio envidioso del sobrino

Cat^o n^o 123.



GRAND NEW HOTEL,

JERUSALEM

OXKQ

A. & J. MORCOS, Proprietors.

OXKQ

Jerusalem.

191

Col. Manrique de Lara

[5]

No envidoso... [5] n° 123

RODAS 6

Mad Amato (58a.)

(12)

2.9

Convidose el mi' tío un lunes al medio día.

Mi se si es por un' buen, mi se si es por un' mal,
madre vije tiempo en casa, le vié a demandar,
- An' vivia la mi' madre, ¿y me consejó me iba a dar?
- Tomad camino en mano y andad a caminar.
a la entrada de la puerta vido un negro cenal.
Vido mesas puestas con cuchillo y ahi paró.
Le lo toma de la mano, y le lo supera a caminar.
La lo lleva a la cama oscura,
bolsa de alba, costura, calpaca, muchacha le fue a mostrar.

Blondin

Mad Amato

(58 años)

Nov 5

Considerarle el mitio, un lunes al medio día,

Madre vieja tengo en casa, le iré a demandar.

Mi se' si es por mi bien, mi se' si es por mi mal.

- Mi tío, el mi hijo, a ti no te puede mal.

Ya se arma el caballo ya se mete a caminar.

Caminando de pines de día en siete de hora.

En entrando por la puerta topó un negro cacha.

Topó la mesa puesta sin cuchillo y sin pan.

En entrando por la puerta le empezó a preguntar.

- ¿Se jura es este caballo por tu llave envenenado?

- Mió era el mi tío, si te place tomalo.

- ¿Se jura es esta armadura.

- Mió es el mi tío si vos place tomalo.

- ¿Se jura es esta esposa?

- Mió es el mi tío, yo no le do tal cosa.

Una vez que era esto demandaba la en espada.

Apoyese el mi tío, recibire un latido.

La le manda al caballo, glorando y machullando.

las cuerdas arretrando.

La trase la en espada la cabeza le cortaba.

La madre abrió la puerta, topó al caballo

topó

glorando y machullando.

Ya se vites ya se arma, por caminos se metió.

A la entrada de la puerta, salió un hermano a recibirle.

- Los muertos con los muertos, los vivos hagamos paz.

Se tomó a abra zará, la cabeza le cortaba.

Recol. Manrique de Lara.

871
RODAS 6.

Mad Amato. 58 a.

Convidóse el mi tío un lunes al medio día.
Ni sé si es por mi bien, ni sé si es por mi mal.
Madre vieja tengo en casa, la ~~madre~~^{cre} a demandar.
-Así vivía la mi madre, ¿qué consejo me iba a dar?
•Tomad camino en mano y andad a mirar.
A la entrada de la puerta vido su negra señal,
Vido mesas puestas con cuchillo y sin pan. 871
Ya lo toma de la mano, ya lo empieza a caminar
Ya lo lleva a l'ambra oscura
Debajo de albas cortinas, cabezas muchas le fué a mostrar.

Copia

Convidole el rey mi tío, un lunas al medio día.
 Mi se si era por mi bien, mi se si era por mi mal.
 Madre vija. Tiempo en casa, le iré yo a preguntar.
 El tu tío, el mi hijo, nunca no te fuere mal.
 Tomó armas y caballo onde mi tío se irá.
 A la entrada de la puerta vido un negro señal:
 Vido las mesas puestas sin cuchillo y sin pan.
 - Hasta que hacen las comidas vamos un poco a parecer.
 Caminando por la puerta emperro' a preguntar.
 - ¿Quien es este caballo?
 - ¿Quien es el mi tío, si le place Tomaldo. (Tomalo).
 - ¿Quien es esta armadura?
 - ¿Quien es el mi tío, si le place Tomalo.
 - ¿Quien es esta espada?
 - ¿Quien es el mi tío, yo no voy do tal cosa.
 Travó el huyir
 - Asperedvor el mi tío, hasta que escurto un estorago
 do lo metió en la uña del caballo que lo llevara a la madre.
 La se iba el caballo llorando y matullando.
mirándolo y y las cuadras amastando
despulgando ~~por~~ vido un negro señal.
 Tomó armas y caballos onde en hermano se irá.
 Hermano que la vida sabía a recibirle.
 - Los muertos con los muertos, los oídos Rapanos por
 Travó la su espada la cabeza le cortaba.

Rhodag

Lara de Chelibi Alkadoff

(48-años)

1012

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ

ΕΝ ΡΟΔΩ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΗΣ

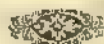
— 000 —

HOTEL DES ÉTRANGERS

RHODES

DIRECTEUR

ALEXANDRE CARAYANNIS



Ἐν Πόδι τῇ

191

Larache [15] 14.1.11. Esther Heidmann
1.31.11

243

- [illegible]

quitate bella ante la abundancia

(Handwritten scribbles)

~~Allegro~~

De quier es de vi-lla de quier es drama de

a es mi tio o ni quier es de carla

quieres de car-la

poco andante

De quier es de vi-lla, de quier es drama de? Mi

a es mi tio o, ni quier es de carla

ni quier es de car-la

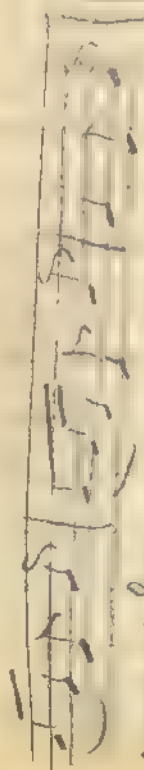
quita el ayo yale, como la cebada.
 quita ayo de rosa y balneario ayo.
 y vete a los campos como los bestias negras.
 alvoro al prauillo y a tu to matoro.

(L.P.)

(Piano andante)



¡be pien es de. vi. la? de



quien es de la va. de? Ma. es, vi



titu. O. y quien lle van. la



Variantes: quien de. va. la.

Coleccion
 Manrique de Lara.



~~El beso mortal~~

Romance de júbilo de Rodas (arab. áa)

El rey hijo de madre vieja todo lo ofrece al rey
menor su esposa. El rey le mata. El antes de morir
ata una letra pa su madre el pre del caballo
La madre ve venir el caballo

Ella va al rey y le quier dar un beso, y al echando
la gir al Dio, ~~da~~ ca un beso le avanza el alma.

- Revue Hisp. X. 602

Uezzo y su tío

Notas y correcciones.

Paseabau Uezzo
Por toda Sevilla,
Espada de oro en mano
Tan bien que la quia....
Le dice la gente:
Adios! hayais vida!
Le dice su tío:
No sea en esta villa.

(No me cabrá' decir quien es este Uezzo
o' Buezo, que dió ocasion á tantos romances
de cinco sílabas?)

De espada en la mano

Paseabau Uezzo
Por toda Granada
Espada de oro en mano
Tan bien la llevaba....
Le dice la gente:
Adios! hayais gracia!
Le dice su tío:
No sea en esta plaza.
• Sobrino, sobrino,
Hijo de mi hermana,
¿De quien es Sevilla?
¿De quien es Granada?
— Meias son, mi tío,

De espada en la mano

Si queréis tomadlas.

— Sobrino, sobrino,
Hijo de mi hermana,
¿De quien es la dama

Que en Granada estaba? Que mora en Granada

— Mia es, mi tío

Por ella do el alma.

Doy por ella el alma.

— Sobrino, sobrino,
Hijo de mi hermana,
Vamos hoy conmigo
Almorzar a mi casa.

Venid hoy con migo
A almorzar en casa.

— Madre tengo en casa

— Madre en casa tengo

La iré a preguntare:

Madre, la mi madre,

Mi madre leale,

Me tío me llama

Que vaya a almorzare

No se si por bien

No se si por male.

— Tu tío es mi hermano

No te hará male.»

Ya se va don Uego

Ya se va a almorzare

Mesas vido, puestas
 Y en ellas no pane;
 Cuchillos agudos;
 Saleros sin sale,
 Añil vido Uezgo
 Su negra señal.
 Subiera Don Uezgo
 A una sala arriba,
 Veallara a' sus tias
 Las caras raspidas.
 "Tias, las mis tias,
 Mis tias queridas,
 Que por quien tenias
 Las caras raspidas.
 - Por ti Don Uezgo,
 Se van a' matar. "
 Bonco eso oyo Uezgo
 Fuese por la calle;
 "Ya lo sé, mi tío,
 Me vais a' matar,
 Con el mi caballo
 Lejeisme hablar.
 Caballo, caballo,

carpidas(?)

Carapidas - decian
 del rostro arrugado y
 magullado con las
 manos o con dedos
 cubiertos de melin, en
 señal de dolor y luto
 por muerte de algun
 parente.

Es por ti Don Uezgo

Hindien: Se puso a' llorar

De silla dorada,
Quitate la silla
Y ponte la albarda;
Vete por los campos,
Como bestia mala,
Y amarga, mi madre
No verá mi cara.»

Deso oyó el caballo
Entróse a la casa.

Tres veces le decía
Le sacara el alma

Tres veces dió al tío
Y le sacó el alma.

Tanger (Benoliel)

XX [9]

Estrella Benavente

(500 a. 1000)

- 51 / (Mimosa) XX [9] Estrella Benavente
- Paseabase Huero por toda Sevilla,
 la casa de oro en mano, tan bien para la fama,
 dexiale la gente: ¿dices, hayas vida?
 Exiaste en tío: ¿Qué fue tu vida?
 - Don Huero, don Huero, hijo de un hermano,
 yuero para tu vida y a almorzar mañana.
 - Madre, tiempo en casa, ^{me} ¿me a preguntarle?
 - Madre, la mi madre un madre leale,
 mi tío mi tío, con el a almorzar.
 Me se me es por buena, mi se me es por male.
 - Tu tío es un hermano, no te para male,
 la se iba don Huero con el a almorzar.

119

(Llucman d. 2) XCI

10

Hol. la Gabbay

(del cant)

f. pasabasse gireu por toda favelleespada de oro en mano, también por la via.pasabasse gireu por toda granadala gente la dice: el fin, darla gracialo que es tan malo, a. ordena la lancia.

del 13

- Te comendo volens, comiendo a almorsare- Mebre tanga en casa, me i preguntaria.Madre, la mi madre, mi madre leala,mi tro me blame con el i almorsare.Mi se si es por buena, mi se si es por mala.- Tu te es mi hermano, no te havi...Te se iba don Gireu, pl. se iba i almorsare.y encontró a la mi tra mi cara arros pia (arros pia)- Tra, la mi tra, mi tra garridapor por quien tu leuon la sera arros pia?

Caballo, caballo de villa, dorado.

Hace esta cosa a un lado la amarga
que le pite la villa, te pite la albarda.

Te pite en la pite, te de la cabada.

Te pite en la pite de rosa, la de rosa clara.

Y te pite en los campos como hasta ahora.

Como esto oye el caballo unido de la casa
matara el su tío y a el de la casa.

Y el caballo que a un lado se pite
de la de su casa con su propia la casa.

Δx

(February)

11/27/26

frase a - la re frase - - - - - por to - da frase - - - - -

142. Ha - para dentro em  Tax. - em que la em. n. n.

Parebasse l'isso por toda favela
 e de ora em mais, tam bem por a rua.
 Parebasse l'isso por toda favela.
 e de ora em mais, tam bem por a rua.
 La gente le deu o lido e apressa choros.
 In la le deu o lido e apressa choros.
 Folras, robas, tudo de um homem.
 e de favela e favela, e de favela e favela.
 Uma e mais, e de favela, e de favela.
 e de favela e de favela, e de favela e de favela.
 Uma e mais, e de favela, e de favela.
 Folras, robas, tudo de um homem.

29/7/10

comidante fuero a cenar mañana.
- Madre tengo en casa, la iré a pregonar.
- Madre, la mi madre, mi madre leale,
en tu una blama con el a aburrir.
mi se si es por bien, mi se si es por mal.
- Tu tío es un hermano, no te hará mal.
La se va don Güero con mi tío a aburrir.
Mesas reds puestas, en ellas no pane,
muchillos afeitos, salones sin sale,
liti modo Güero mi se pregonar.
- Subir, don Güero a una sala arriba
concentras por se a proutan la rias comidas.

Le sube don Quixote a una sala arriba
 hallara en su traza, las cosas rompidas.
 - Tra la mi traza, con los gorrados,
 y por fin con ternos y las cosas rompidas.
 - Muerto se me ha muerto una hermana mia.
 - Yo lo se mi tio, decias a mi tataro.
 con el mi caballo dejaron hablar.
 caballo, caballo, de silla dorada.
 lleve este, este a mi madre la mala
 te pinto la villa y te pongo la albarda
 te mando a los campos con las bestias malas,
 que jameis don Quixote en ti cabalgare.

61

En el día que el caballo pelotras tales,
pero, mucho a otro lado, en los mismos
la la otra mañana se encuentra en lugar.

Manr Lara. Tetuán 1915

doc 14

doc 15

(1)

ey envidioso de su sobrino

Paseábase Hueso / por toda Sevilla, // vara de oro
en mano, / tan bien que la envía

Música

Tetuàn

DUPLICADO

ML. Tetuàn. /1915-16/

CAJON X, Musicas de ML. I, pp. 50,
73.

335 ~~Notación~~ 1916 CCCCX Labra 12

penecbase Güero por todos Sevilla (C. T. T. T.)
espeja de obio en manos tan bien que le gana
la gente: Adios, hoyais unia.
En tío le dice; No sea en esta vida.
sobrino sobrino, hijo de mi hermana
~~de madre~~ de madre ha Güero a el...
a gordos gallinas, capones y caballos.
- Madre tengo un caso, le vi a pres...
Madre le mi madre, mi madre le...
mi tío me llama como si a...
No se es por bien, ni se es por mal.
Tu tío es mi hermano no te hará mal
Se unta don. Dios... de corde

doc 15

350

Fare il ben dire, essere con lei e almorzar
Hallara a las primeras, los ojos llorosos.

- ¿por que temo, gusinosos, los ojos Urore?
- Mueren de la gran muerte sin pecados como el
- Scriba con Gino a la sala de la...

encuentran por la apertura las buenas comandas.
Se sube don Severo a la sala escrita
hallar a la vez las caras rasgadas

from the Tennessee Co., for a very long time.

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

Feb. 18, 1881. 1881. 1881. 1881. 1881.

For the purpose of obtaining the best results, the following conditions should be observed:

There's no doubt, on either side.

enchillos afundos, salerosos, sin sale.

Alti' vado ~~l'alto~~ in negro ~~l'alto~~

- sobremanera sobria. P. de la mala.

2 de junio de 1906, 2 de junio de 1906

- This is, in fact, a primary condition.

... ..

... ..

... ..

Amos en el tiempo, la persona y el momento.

Handwritten musical notation on a single staff, featuring various notes and rests.

Con el mismo objeto de que se pague a los señores de la casa.

- *Cephaloscyllium* *sp.* *cf.* *sp.*

Plavobacillus *citrinellus*. *admirabilis*. *coarctatus*.

4. per la lotta contro la criminalità

338

te finta ajé-jole, te de le echado -
te manda a los campos con las bestias molas -
se muelte el coballo
por molar al molar al los molar.

142 / 1916 GGG XXXX [13] L. C. ...
... ..
... ..

[illegible]

La persona che ha fatto il disegno è l'architetto.

- manter tempo e custo, e não a preferência.

- Madame la sœur Marie, une religieuse de la

Given \vec{r}_1 and \vec{r}_2 find $\vec{r}_1 + \vec{r}_2$ and $\vec{r}_1 - \vec{r}_2$

On ne s'en pas beaucoup, on s'en fait pas trop.

- The two are in ~~harmony~~ the same ~~harmony~~ ~~harmony~~

See also the Index and the Notes

- *Helios dem. Surco, correa al rosado*

... ..

Die 20 unter dem Gürtel wurde abgezogen

meas viol. parentis, y en ellos como padre

you

cachillos apoclos sederos sin sale

billi mdo Griem m. r. d. g. r. o. s. m. o. l. a

Yo lo se mi tío por una guerra malata.

~~Yo lo se~~ Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

Yo lo se por una guerra malata. Yo lo se por una guerra malata.

(2) te daba ajejoli y ajejoli ajejoli

(1) nortero loco con los beijos malos.

y ajejoli, ajejoli, o. comer cebada.

Y el tío dio el caballo a mi tío nortero.

Col: Diego Catalán
Abril 1948

14

TETVAN
Meneses Lancry 28 a.

Paseabase Veso x toda fenilla
" " " " Granada
la gente le dice adios agua clara
x su hio le dice q. es esta batalla
Sohnio sohnio lijo de mi hermana
; de quien es el hio de quien es Granada?
Mia es un hio si quereis llevadla
; De quien es la dama q. kalifa en Granada?
Mia es un hio y por ella doy el alma
- Sohnio sohnio lijo de mi hermana
convidarti quiero y almorzar mañana
Madre tengo en casa ire a preguntarla
Madre la mi m. mi m. leale
un hio me llama con el a almorzare
no se si es por bien no se si es por male
Tu hio es un hermano no te hara male
Ya se sube Veso a una sala amba
mientras se preparan las ricas comidas
Ya se sube Veso amba al altare
mientras se preparan los buenos manjares
Ya se sube Horro^a una sala amba
vó unas puritas y en ellas non panes

doc 18

corbilla aguda saliva sin sales
y allí vio Hueso su negra señal
Ya lo se mi hijo me vais a matar
con el mi caballo de pizarra q. hablé
Caballo caballo de silla dorado
verás a mi madre mi m. la ~~amiga~~
te quite la silla te ponga la albarda
te mande a la campo con las bestias malas
que jamás D. Hueso en ti cabalgara
Caballo escucho en palabras leales
dio vuelta a otro lado a su hijo matar
Otro día a la mañana vino en su fugate



doc 20

(P)

15
El rey envidioso de su sobrino (123)

¿De quién es Sevilla? / ¿De quién es Granada? //
Hía es, mi tío, / si quieres llevarla. //

Música

Larache

DUPLICADO

Esther Bendayan, 31 a.

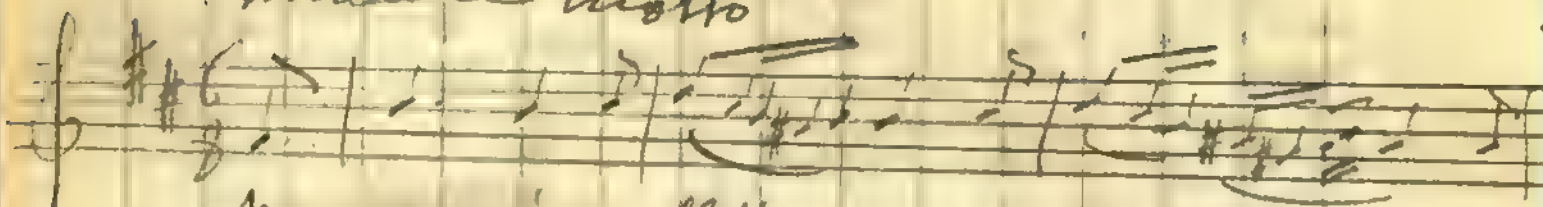
ML. Larache. /1916/

CAJON X

Musicas de ML. L

pp. 215,
240

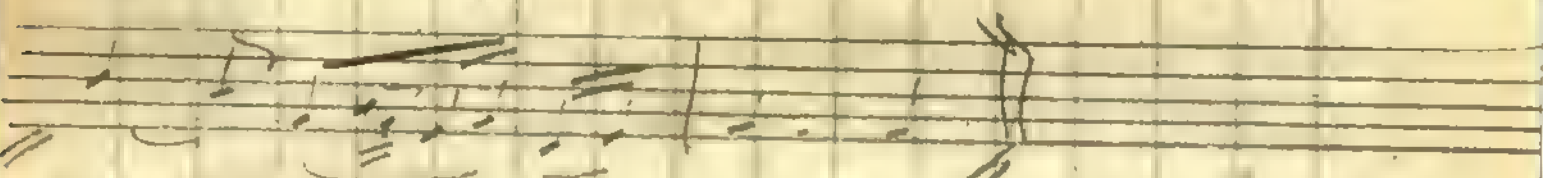
Andante molto



pe-se -- o-se Gie-so por to -- da -- Le



vi-lla. -- to-mo' es-pa-da en ma -- no, fue'a



ron -- dar -- la -- vi -- a

villa

Coleccion
Manrique de Lara.



doc 22

(P)

El rey envidioso de su sobrino

aseóse üeso / por toda Sevilla. // Tomó espada
en mano, / fue a poner la vía. //

Música

Larache

doc 21

Donna Ayach, 15 a.

ML. Larache. / 1916 /

CAJON X.

Musicas de ML. V. 240

Carachin

CXC

Donna ayata

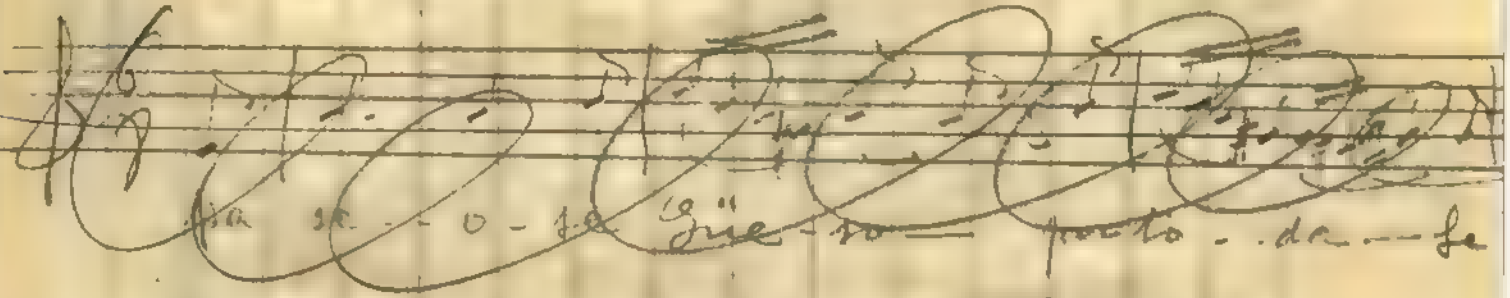
16 267

Rasaron fieso por toda levilla
tomo e pado en mano fue a roider la ma.
Toder le decian: Qui bomo su verida.
Solomon sobromo, tipo de mi hermano.
ya estás convidado a almorzar mañana.
madre tongo es cora, ire a preguntar.
- Mi madre no madre, no madre real
me tui que invita fucasa a almorzar.
Me se es por bien, no se si es por male.
Tu lo es mi hermano, no te hará male.
Subilde y arriba a los altos etenes.
mientras se paragon los ricos manjares
Meas vide puestas y en ellos don pane.
cuchillos e fudo, saleros son sale.
por ahí vido fieso su nepra señal.
La lo se un lo, me ves a matare.
- De puen es levilla lo bomo es fando de
Una es un tra lo 3. mas llevada

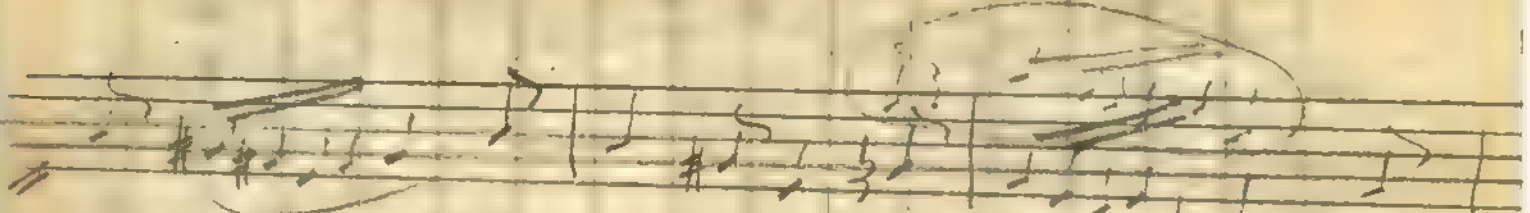
12 109



pa-se-o-se Giie-ro por to-da se-



pa-se-o-se Giie-ro por to-da se-



vi-Ma to-mio espa-da en ma-no, fue a



ron-dar la vi-a
villa?
?

- De puen, la esposa que está ahí en tu casa?
- ¿Quia es una tia, por ella doy el alma.
- A lo se que tío, me vas a matar.
- se jese me en tus a un caballo de blare.
- Caballo ^{caballo} de fella dorada.
- Invitate la villa y ponte la albarda.
- Invitate a peripole y come cebada.
- ~~gusta~~ gusta agua de rosa, bebe agua enroscada.
- Vete y a los campos con caballos malos.
- Alzora el frenillo y a en la matara.
- Ves ahora mi hijo.
- Llevame levalla, llevame levalla.
- Llevame la esposa y a esta en tu casa.

(60)



no amoroso

CASABLANCA

17

Tio envidioso del sobrino

Samuel J. Sanguino

8/5/35.

Paseo Eduardo.
(Romance)

Paseo Eduardo
por toda a Sevilla
barrido de oro en mano,
fandango la Terribilita,
la gente le dice
adios aguas claras,
mi tio le dice
que son estas batallas:
solano, solano,
tipo de mi hermana,
¿de quien es Sevilla?
¿de quien es Granada?
mi tio es mi tio
si quieres tomarla
es la misma
que esta en Granada
mi tio es mi tio

da 23

XCIV

Rey envidioso de su sobrino

Mi madre, mi madre, - mi madre reale,
 me yamá mi tío - con él a almorsare
 no sé si es por bueno - no sé si es por male,
 Ya s'iba el sobrino - con él a almorZare.
 MeZas vido puestas - meZas y sin pane,
 cuchios agudos - a las puntas iguales.
 Por ahí vido HueZo - su negra señale.
 Subió el tío arriba - con él a hablare.
 —¿De quien es Sevia - y de quien es Granada?
 —Mia es, mi tío, - si quieris yevalda.
 —¿De quién es la moZa - que es tan fina grana?
 —Mia es, mi tío, - por eya doy el alma;
 ya lo sé, mi tío, - que quieres matarme,
 con mi cabaito - dejáisme hablarme.
 ¡cabayo, cabayo!, - de siya dorada,
 ve dile a mi madre, - a mi madre, la marga,
 que te quita la siya - y te ponga la albarda,
 que te quite azenZolé - y que te den sebada,
 que te quiten roZada - te den a beber awua,
 te manden al campo - con las bestias malas.
 Eso oyó el cabayo - saltos diera en caZa,
 matara a su tío - y alsara las armas.

NOTAS

v. 18. *aZenZolé* 'ajónjolí o sésamo'. Para el origen hispanarabe de *ajonjolí*. Vid. *Conemnas*, I, p. 71; *Dory, Gloss.* p. 146; *Steiger, Contribución*, p. 375.

v. 19. *roZada* 'agua de rosas'.

En la tradición oral alcazarquivir se nos ofrece este romance en un avanzado grado de reducción esquemática, síntoma indudable de decadencia y disolución. Se ha olvidado el comienzo: llegada de don Bueso (*Guezo, en Catálogo*, 123; *Huezo en Benichou, L.*) a Sevilla; paseo por las calles con «espada de oro en mano» (*Catálogo*, 123), espada (*Benichou, L.*) o vara de oro (*Alvar, Cinco romances*, V, pp. 85-87); preguntas de don Bueso a su sobrino por el propietario de Sevilla (Granada, de la esposa en Granada). Este último motivo figura en la versión de Alcazarquivir, pero interpolado a continuación de la consulta del hijo a su madre.

Nuestra versión señala un último peldano en la escala de progresiva descomposición y simplificación que señalara M. Alvar (loc. cit. p. 78):

<i>Catálogo</i>	<i>Ortega</i>	<i>Tenán</i>	<i>Benichou</i>
123	p. 211	V	L

El fragmentarismo y disolución no son incompatibles en Alcazarquivir con algún rasgo característico, como el lexico *aZenZolé* y *roZada* que no figura en ninguna versión impresa conocida.

XCH

El caballo robado

- En caZa del buen reye - se le fue un cabayo,
 deZian que el conde - lo había robado.
 Ya ataban al conde - al pié de una torre,
 cadena al pescueso - su cuerpo en prisiones.
 5 Mirole la reina - desde el miradore.
 —Conde, con veruensa - tapa tus prisiones.
 —Ni las tapo, reina, - ni las tapo nones,
 que para los hombres - se dió las prisiones,
 y para las muZeres - los fuertes dolores,
 10 para los mansebos - los ricos doblones,
 para las ala'Zbas - las ricas labores,
 12 para los chiquitos - los buenos libritos.

VARIANTES

- v. 12 para los chiquitos - los buenos ochitos.

NOTAS

v. 11, ala'Zbas 'doncellas', vid. notas VI y 8.

v. 12, variante, ochitos 'ochavitos, moneda'.

El romance se conserva solamente en el dominio sefardi y en Cataluña, desconocido en el resto de la Península. La versión catalana (núm. 241 del *Romancerillo Catalan* de Milá, varias versiones) es la mejor conservada (Benichou, RFH, 1944, p. 344); en ella el conde suplica al carpintero que hace la horca, mientras lo ven el rey y la reina que interceden en su favor, pero ya es tarde y el verdugo ha cumplido su misión.

Las versiones setardies tienen los mismos motivos iniciales: robo del caballo, culpabilidad del conde, suplicio, la reina lo ve desde el *corredore* (en *Catálogo*, 121 bis y en Benichou LX) o desde el *miradore* (Alcazarquivir); a partir de aquí se ha operado un cambio temático, en la versión de Alcazarquivir, no es el conde el que se avergüenza y procura ocultar sus prisiones, ni tampoco es la reina la que anima al conde a salir con honrra el suplicio (Benichou, LX, y Ortega, p. 222) sino que increpa al conde y este responde con entereza y dignidad.

La súplica de la reina al carpintero que hace la horca (241, Milá; LX, Benichou) ha desaparecido en nuestra versión, de final trunco. Aunque el tema y circunstancias son bien distintos, recordemos la mención de una horca en los romances asturianos de *Bernaldo del Carpio* (Ant., t. IX, pp. 183-184, núm. 10 y pp. 184-186, núm. 11 y 12).

Menéndez Pelayo (Ant., t. IX, p. 362, núm. 9, *El Conde Preso*) al incluir en su *Antología* el romance núm. 241 de Milá, señala (p. 362, nota 2) «alguna remota analogía con los romances asturianos mencionados y con otros portugueses (cita cuatro en Ant., t. IX, p. 186). El parentesco o semejanza de los asturianos (10, 11 y 12) con el núm. 15 de la *Primavera*, ya fue señalado (Ant., t. IX, p. 186).

Getuam

¿Bustillo?

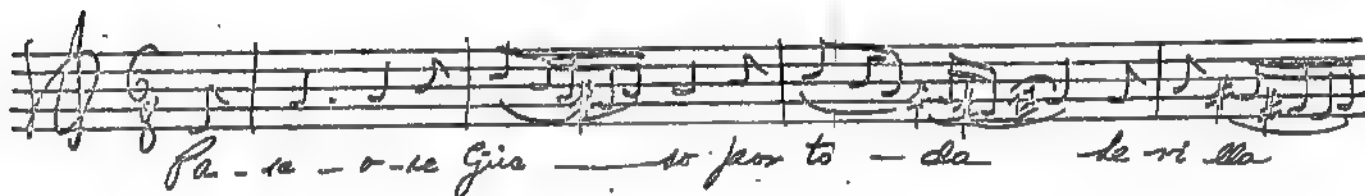
Pa-se-a - ba-se Hue - er por to -
de se ri - la va-ro de i-ro en ma-no tan bien que la en -
vi-a.

Viene de Carpeta: Músicas Romances

El rey envidioso de su sobrino

Larache

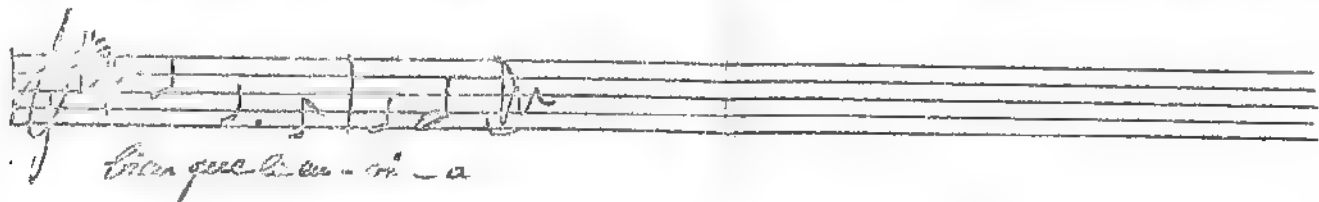
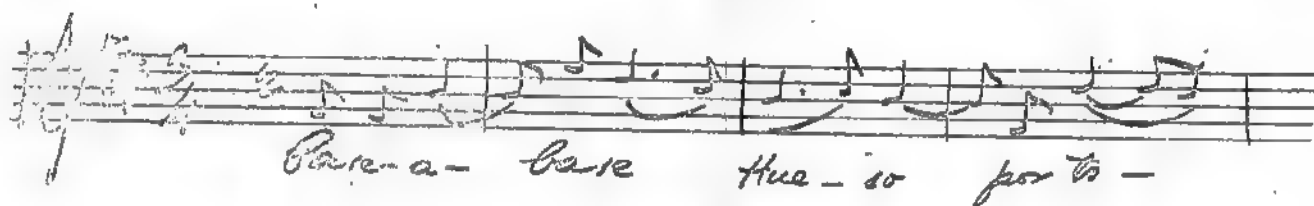
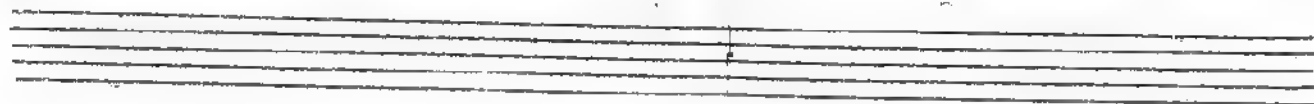
Donna Ayach, 15 años



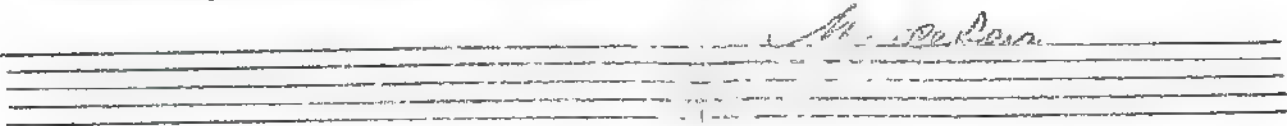
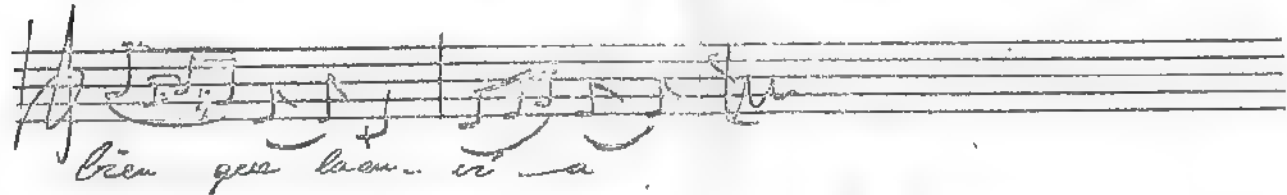
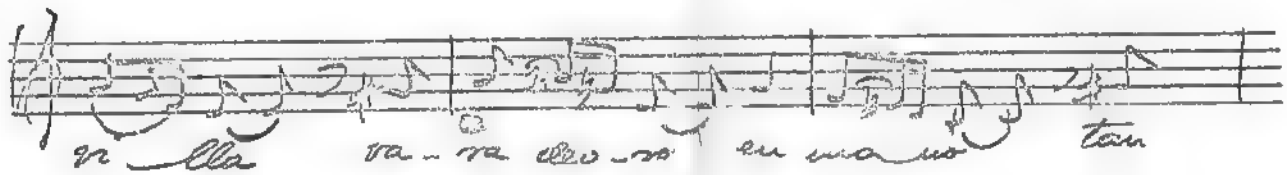
M. de Lara

Músicas de manrique de Lara - Cajón X ; pag 246

Telero [1915-1916]



Tetuan [1915-1916]



El rey envidioso de su sobrino

(123)

215

Larache

— Esther Bendayan, 31 años.

Poco and.^{te}

¿De quién es la vi-lla? ¿De quién es fra-
na-da? Mi-a el mi-ti-o si quieres ele-var la

M. Bendayan

- | | | |
|----|-----------------------|----------------------------|
| | y aí vido Huevo | que ya su consejo |
| | sus negras señales. | no me aprestó nada ; |
| | — Ya lo sé, mi tío, | te quite la sía, |
| 40 | que queréis matarme. | 50 te ponga la albarda, |
| | Con el mi cabayo | te mande a los charcos |
| | dejéisme hablar. | beber malas ahuas, |
| | Cabayo, cabayo, | te mande a los campos |
| | de sía dorada, | con las bestias malas. |
| 45 | yévalé esta carta | 55 Como eso oyó el cabayo, |
| | a mi madre a Granada, | al tío matare. |

Verso 4 : Variante de Ortega, pág. 211 : « también que la envía » ; variante del *Catálogo*, 123 : « tan bien que la guía ».

Verso 18 : *do*, por *doy*, no es usual.

Verso 38 : variante *su negro mazzale* (*mazzal*, con *s* sonora larga, es palabra hebrea que significa 'suerte', 'destino').

Verso 48 : *aprestó*, véase XXII, 15.

Existen versiones de este romance en Oriente (Galante, 10) y en Marruecos (*Catálogo*, 123 ; Ortega, pág. 211). No creo que existan en España. En la versión oriental, con estar muy estragada y apenas versificada, el relato es más sencillo y lógico ; el diálogo en que el rey (no se dice que sea tío del héroe) manifiesta su envidia se sitúa durante la misma comida ; y el héroe concede sus armas al rey (no se alude aquí a ciudades), pero le dice que nunca le dará su mujer ; entonces el rey anuncia que le va a matar ; el joven avisa a su madre con un mensaje atado al pie del caballo ; la madre acude, dice al rey que le quiere dar un beso, y con un beso lo mata milagrosamente.

Ella echó sus ojos al Dió de desespero de corazón
y con un beso la alma - la arrancó.

Las versiones marroquíes, dejando un intervalo entre el diálogo y la comida, introducen el hermoso episodio de las « malas señales » que truecan en certidumbre las dudas del convidado. El mensaje a la madre se transforma en palabras amargas dirigidas al caballo ; de allí nació la idea de que el caballo podía entender el lenguaje humano y defender la vida de su dueño matando al rey. Es curiosa la tendencia, que existe tanto en Oriente como en Marruecos, de reforzar con elementos sobrenaturales lo patético de este relato.

La versificación del romance es muy incierta y vacila entre dos sistemas : pareados o asonante uniforme. En la versión de Ortega se notan casos de repetición de ideas de un dístico a otro con cambio de asonante (véase nuestro XLVII).

Verso 6 : *tirar del corazón*, 'arrojar la tristeza del corazón', según interpretan mis informantes.

Verso 19 : *Beyacos*, véase XXXIX, 5.

Verso 26 : *fondo* rompe la asonancia ; hay que leer *hondón*, como en la versión del *Catálogo*, 111 ; *hondón* figura en Benoliel, BAE, XV, pág. 199.

Es lástima que no se haya conservado mejor este romance que expresa tan trágica amargura. El texto, tal como lo reproducimos, no es muy claro ni coherente. Menéndez Pidal, quien cita en su *Catálogo* una versión tangerina, la titula *Desilusión* :

Vide hoja en verde gala de tan brillante color... ;
tendí la mano y cogí no hallé doncella ni flor...

pero no cita la parte que corresponde al pasaje más oscuro de nuestra versión (versos 13-16), que quizás alude a un casamiento infeliz ; más oscuras aún son las palabras del interlocutor (versos 19-22), que parece atribuir al orgullo del casamiento el silencio y aislamiento del héroe ; por lo menos, así es como lo interpretan mis informantes.

No conozco ninguna versión de este romance fuera de Marruecos : Menéndez Pidal no menciona su existencia en otra parte.

L

PASÉASE HUEZO

(EL REY ENVIDIOSO DE SU SOBRINO)

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| Paséase Huevo | — Convidoté, Huevo, |
| por toda Seví ; | 20 a almorzar un día. |
| espada yeva en mano, | — Madre tengo en caza, |
| ya bien que la guía. | la preguntaría. |
| 5 La gente le dize : | Madre, la mi madre, |
| — ¡ Qué buena venida ! | mi madre leale, |
| Su tío le dize : | 25 mi tío me yama |
| — ¿ A qué es tu venida ? | con él a almorzare ; |
| Sobrino, sobrino, | no sé si es por biene, |
| 10 hijo de mi hermana, | no sé si es por male. |
| ¿ de quién es Seví ? | — Tu tío es mi hermano, |
| ¿ de quién es Granada ? | 30 no te hará male. |
| — Mías son, mi tío, | Ya se va don Huevo |
| si querís yevalas. | con su tío a almorzare ; |
| 15 — ¿ De quién es la espoza | mezas vido puestas, |
| que estaba en Granada ? | y en eyas no panes, |
| — Mía es, mi tío, | 35 cuchíos agudos, |
| por eya do el alma. | saleros sin sale : |

Inc 27

1a Paseabase Hueso por toda Sevilla
 espada de oro en mano tambien que la guia
 le dice la gente: Adios, hayais vida!
 tu tio le dice No sea en esta villa (q. fue tu vida)

1b Paseabase Hueso por toda Granada
 espada de oro en mano tambien la ^{lleva} templaba
 la gente le dice Adios, hayais gracia!
 su tio le dice No sea en esta plaza (q. es esta batalla)

2a - Sobrino sobrino hijo de mi hermana
 convidarte quiero a almorzar un dia
 - Madre tengo en casa la preguntaria

2b - Sobrino sobrino hijo de mi hermana
 convidarte quiero a almorzar mañana
 - Madre tengo en casa ire a preguntarla

3a - Madre la mi madre mi madre leale
 mi tio me llama con el a almorzar
 no se si es por bien no se si es por male
 - Tu tio es mi hermano no te hará male

4a Ya se va D. Hueso ya se va a almorzar
 misas nido puertas y en ellas non pane
 cuchillos agudos saleros sin sale
 alli vido Hueso su ugra señale

5a Subis don Hueso a una sala altare

5a mientras se preparan las vica mangar

5b Subis don Hueso a la sala amba
 mientras que se ^{aprovechan} las vica comidas

6a Ya se sube Hueso a la sala altare
 hallara a su tio los ojn llorare
 tia la mi tia mi tia caruale:
 porque vos lueais los ojn llorare
 Muerto ce me ha muerto vi caruale

6b Ya se sube ^{du} Hueso a la sala amba
 hallara a su tia las caras ^{carpidas} = respidas
 Tia la mi tia mi tia gamida:
 porque vos leuiais las caras carpidas
 Muerto ce me ha muerto mia

7a Sobrino sobrino hijo de mi hermana
 de quien es Sevilla de quien es Granada!

7b Mias son mi tio si queris tomadlas
 de quien es el caballo en 1
 de quien es la espora q. estaba en Granada!
 Mias es mi tio por ella do el alma

8 Ya lo se mi tio que quereis matarme
 con el mi caballo dejaisme hablare

Convidarte el mi tio un lunes al medio dia

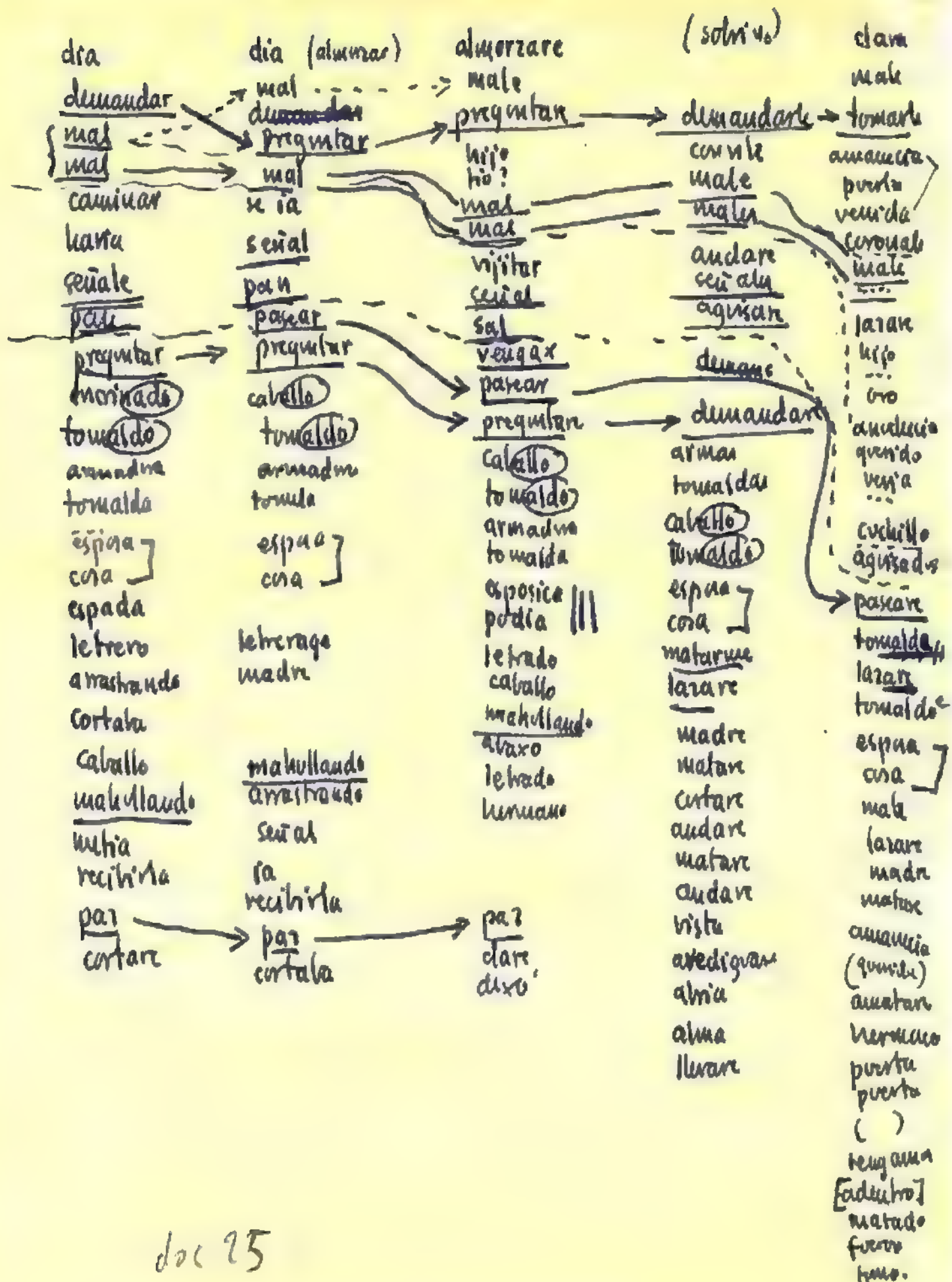
convidarame el mi tio un dia viene a almorzar
 Madre meja tengo en casa la mia a demandar

ni se si ^{es} por mi bien ni se si ^{es} por mi mal

- Tu tio es mi ^{no es} hijo ^{q. te lo te quere mal}
 (vale el mi ^{mi hermano} ^{no te quere mal})

a la entrada de la puerta ya vido su ugra señale
 vido las ^{misas} nido puertas sin cuchillo y sin pan

Paseabase Hueso





Paseábase Gúezo por toda Sevilla,
vara de oro en mano. También que la envía,
paseábase Gúezo por todo Granada,
vara de oro en mano. También la temblaba;
la gente le dice: -Adios, aguas claras-.
Su tío le dice: -¿Qué es esta batalla?
Sobrino, sobrino, hijo de mi hermana.
¿De quién es Sevilla y de quién Granada?-.
-Mía es, mi tío, si queréis tomarlas.-
-¿De quién es la esposa que estaba en Granada?-.
-Mía es, mi tío, y por ella doy el alma.-
-Sobrino, sobrino, hijo de mi hermana;
convidarte quiero almorzar mañana.-
-Madre tengo en casa; la iré a preguntare.
Madre, la mi madre, mi madre leare:
Mi tío me llama, con él almorzare;
no sé si es por bien, ni se si es por male.-
Ya se va don Gúezo con su tío a almorzare.
Subió don Gúezo a una sala arriba,
mientras que se aprontan las ricas comidas.
Subió don Gúezo arriba al altare,
mientras que se aprontan los buenos manjares.
Se sube don Gúezo a una sala arriba;
hallara su tía las caras rompidas:
-Tía, la mi tía, mi tía la cumplida,
¿por qué tenéis las caras rompidas?-.
-Muerto, se ha muerto una hermana mía-.
Se sube don Gúezo arriba al altare,
mesa habido puesto, en ella non pane,
cuchillos agudos, salero sin sale.
Ahí vido Gúezo sus negras señales.
-Ya lo se mi tío, que me vais a matare;
con el mi caballo dejéisme hablar.
Caballo, caballo, de silla dorada,
lleváis estas cartas a mi madre la mala,
te quite la silla y te ponga la albarda
te mande a los campos con las bestias malas,
que jamás don Gúezo en ti cabalgare.-
Eso oyó el caballo, palabra leale;
dió vuelta a otro lado, a su tío matare.
Y al otro día él reinó en su lugare.

cho da fôrta mórta
durado ecrinar

(Enviado M^o Saugher Arboz .

sus caras señales,
ya lo ve mi tío.

Que me vas a matar,
con el mi caballo.

dejesme hablar.

calallo, calallo.

de sella dorada.

llévame estas cartas.

a mi madre la mala,

que te quite la silla

y te ponga la albarda.

Que te mande a los campos

con las bestias malas

que jamas volvero

solista calalgare

como en oyo el caballo

palabras tales,

dio vuelta a su cabeza

y a su tío matar.

por ella doy el alma.
Soluro, soluro.
hijo de mi hermana,
convórtete quiero
y almorzar mañana,
Nunca pongo en casa
la me a frecuentare,
madre la mi madre
mi madre teale,
mi ho me llama
con el almorzar,
no se, si es por time,
no se si es por malle,
quiere la bueyada
la casa de su tio almorzar.
Nunca miro fuestas,
en casa no faves,
cuchillos agudos,
saleros sin sale,
alli no bueyada

694

Abraham Galante, "Quatorze romances judéo-espagnols", BHi, 10(1903), 594-606

EJS

Blancaflor y Filomena (e-a) 601
 Cabezas de los infantes de Lara (i-2) 605
 Conde Niño (á) 595 (2 version; 1a version = 518. Damon, p. 272)
 Choza del desesperado (e) 594
 David llora a Absalón (ó) 604
 Hermanas reina y cautiva (i-2) 599
 Hero y Leandro (ó) + Malcasade del pastor (ó) 596
 Juan Lorenzo (á) 600
 Landarico (á-o) 603 (2 versions; 1a version = 518 Damon, p. 268)
 Muerte del duque de Gandía (i-2) 594
 Muerte del príncipe don Juan (á-a) 604
 Princesa y el segador (á-a) 598
~~Rey envidioso del sobrino (polya.)~~ 602
 Tormenta calmada (a-e) 599

Malcasade del pastor (ó) 594 (= 518. Damon, p. 133)

Reorder

L

PASÉASE HUEZO

(EL REY ENVIDIOSO A SU SOBRINO)

Pa -sé-a -se Hue -zo Por to-da Se - vi - a. Ex - pa - da ye - ven ma - no Ya
bien que la gui - a.

The musical score is written on two staves. The first staff contains the melody for the first line of the song, with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is in a simple, folk-like style. The second staff contains the melody for the second line of the song, also in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

... 451

35. M. Alvar, "Cinco romances...
recogidos en Tetuán", Estudios
Románicos, 3(1951-1952), 57-87.

MSS

- Conde Niño^(á) ~~no. 2~~ 80

- Doncella guerrera ~~no. 4~~ (ó) 84

- Hermanas reina y cautiva ~~no. 4~~ (í-2) 78

- Polo (í-2) + Infanta parida ~~no. 2~~ (í-2, á-2) 82

~~Polo no. 2, 4, 24~~

- Rey envidioso de su sobrino ~~no. 5~~ (polyes.) 83

- Don Bueso y su hermana (stroph.) 75,
2 n. 60

Reorder

1016. Mz. Ruiz, AD (1913)

MJS

I put both
numbers (1st no.
cited) and pages.
You can omit the
first numbers cited.

24

Mz. Ruiz cont'd

5 31

- Vos labraré un pendón (ó) 91 p. 186
- Doncella guerrera (ó) 92 p. 187
- Cabello robado (á-o) 93 p. 188
- Rey envidioso de su sobrino (a-e)
- Partida del esposo (á) + Vuelta del hijo maldecido (á)
 7 95 p. 190
- Polo (í-a) 96A-B p. 196
- Escogiendo novia (é) 97 p. 192
- Requiebrar (é-a) 98 p. 192
- Pedigüeña (polyzs.) 101 p. 194
- Expulsión de los judíos de Portugal (í-o) 102,
- * Merido de honra y fama (á-a, í-a) 103, 7 p. 194.
 p. 195
- Conde preso (á-o) 104 p. 195
- Nacimiento de Cristo (polyzs.) (+ Villano vil (stroph.)
 7 115, p. 206

* This is a borderline case, I've decided to
put it in. (= AA84 of CMP)

52

- Subete, don Huevo, a la sala alta.
mientras que se aprontan los ricos manjares.
Subete don Huevo, ya a la sala arriba,
mientras que se aprontan las ricas comidas.
Ya se va don Huevo, ya a la sala arriba,
ya se va don Huevo, ya a la sala alta.
Mesas vide puestas y en ellas non panes,
cuchillos agudos y saleros sin sale.
Alli vido Huevo sus pretas señales.
- Don Huevo, don Huevo, hijo de mi hermana,
¿de quien es Sevilla, de quien es Granada?
- Mía es, el mi tío; si mereis tomaldas.

- ¿De quien es la esposa que estaba en Granada?
 - Mia es, mi tío, ¡por ella do el alma.
 La lo sé, mi tío, ~~se~~ me quiere matara.
 Con el mi caballo dejéisme hablar.
 - caballo, caballo, de silla dorada,
 llevale estas certas, a mi madre ~~ha~~ amarga.
 te pinto la silla, te pongo la albarda,
 te pinto el fincojo, te di la cebada,
 te mande a los campos con las bestias malas.
 Gritos dió el caballo que el cielo abracan.
 Puettas dió el caballo, a mi tío matara.
 Otro día, la mañana, don Hueso reinara.

53 bis

XX

Handwritten musical notation on two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (Bb and Eb), and a time signature of 6/8. The melody is written with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lyrics are written below the notes: "pa-se-be-se Guaso por to-da - de ou - la laura de o - - no en". The second staff continues the melody with similar notation and lyrics: "ma - no, tam-bien que la qui - - a -".

Manr Lara, Tange. 1915